|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | טקסט לתרגום | translation |  |
| **הוספת כותרת** | **משחקים בעיר: כיכר רבין מארחת את הגיל הרך** | **Games in the city: Rabin Square hosts preschoolers** | **Adding a title** |
| **תת כותרת** | **הפנינג עירוני ששם את ה"משחק" במרכז - חגיגה בת שלושה ימים במהלכה פעוטות ומשפחותיהם הגיעו להתנסות בסוגים שונים של משחקים המעודדים התפתחות, דמיון וקשר הורה-ילד.** | **An urban happening that puts the "game" in the center - a three-day celebration during which toddlers and their families came to experience different types of games that encourage development, imagination and the parent-child bond.** | **subtitle** |
| **תיאור הפרויקט** | במהלך שנת הפעילות הראשונה של אורבן95 בתל אביב-יפו, ולאחר סיור מעורר השראה של בכירי עירייה (ממינהל התכנון, קהילה ואגף שפ"ע) בקופנהגן, נהגתה יוזמה משותפת לאגפים העירוניים - להפוך כיכר מרכזית בעיר לאזור משחקים. עם החזרה לארץ, הדמיון הפך למציאות, וערכנו אירוע עירוני שכולו חגג והדגיש את החשיבות של משחק. כיכר רבין נבחרה, ובמשך שלושת ימי האירוע פקדו את הכיכר כ-6,000 משתתפות ומשתתפים. | During the first year of activity of Urban95 in Tel Aviv-Yafo, and after an inspiring tour of senior municipal officials (from the planning administration, community and the SFA department) in Copenhagen, a joint initiative was taken up by the municipal departments - to turn a central square in the city into a play area. Upon returning to Israel, the imagination became a reality, and we held an urban event that celebrated and emphasized the importance of play. Rabin Square was chosen, and during the three days of the event, about 6,000 participants frequented the square. | **Project description** |
|  | **למה להפוך כיכר בעיר למרחב משחקי?**  רצינו להראות שבכוחו של מרחב ציבורי לתמוך ולעודד התפתחות ילדים מתוך התנסות ומשחק. היה לנו חשוב להעלות למודעות תושבי העיר בכלל והורים לפעוטות בפרט, את חשיבות המשחקיו·ת, דמיון ותקשורת בין ילדים והורה-ילד. בנוסף, זו הייתה הזדמנות להציג את האפשרויות העירוניות המגוונות המוצעות לתושבים: מענים איכותיים והזדמנויות התפתחותיות לבני ובנות הגיל הרך והמלווים שלהם. | **Why turn a city square into a gaming space?**  We wanted to show that a public space has the power to support and encourage children's development through experience and play. It was important for us to raise the awareness of city residents in general and parents of toddlers in particular, the importance of play, imagination and communication between children and parent-child. In addition, it was an opportunity to present the diverse urban options offered to residents: high-quality childcare and developmental opportunities for preschoolers and their companions. |  |
|  | במסגרת זו ביצענו למעשה **חשיפה מבוקרת של הקהל לאלמנטים משחקיים חדשים שבהמשך נפרסו ברחבי העיר.** שילבנו הנחייה והסברים של מדריכים מטעם העירייה, במטרה לספק חוויה חיובית ומתווכת עבור המשתמשים, ולעודד שימוש עתידי במגוון האלמנטים. | In this framework, we actually carried out **a controlled exposure of the audience to new game elements that were later deployed throughout the city.** We combined instructions and explanations from guides on behalf of the municipality, with the aim of providing a positive and mediated experience for the users, and encouraging future use of the variety of elements. |  |
|  | * **ארגזי חול -**כחלק מתהליך נרחב יותר של עידוד משחק בחול, האירוע היה הזדמנות מצויינת לאפשר לילדים לשחק בגינות חול, ולהפיג את החשש מלכלוך והגיינה לקויה שליווה הורים רבים. 20 ארגזי החול ששומשו למשחק באירוע, פוזרו בהמשך ברחבי העיר בסמיכות למרכזים קהילתיים. * **קוביות דמיון -**קוביות גדולות העשויות ספוג כחול, ומאפשרות בנייה מלאת דמיון ויצירתיות, שיתופי פעולה בין ילדים ומבוגרים תוך התנסות וחווייה משמעותיים ומעצימים. במסגרת האירוע נחשפו הקוביות לראשונה, ובהמשך פוזרו בין המרכזים הקהילתיים. * **גרוטאות -**מרחב בו פוזרו חפצים אמיתיים מהסביבה הקרובה (כמו סירים ומחבתות, מדפסות, גלגל וקופסאות אריזה), המאפשרים לילדים לחקור את המציאות ולברוא עולם דמיוני משלהם, תוך משחק חופשי. | * **Sandboxes -** as part of a wider process of encouraging play in the sand, the event was an excellent opportunity to allow children to play in sand gardens, and to alleviate the fear of dirt and poor hygiene that accompanied many parents. The 20 sandboxes that were used for playing at the event were later scattered around the city near community centers. * **Imagination cubes -** large cubes made of blue sponge, and allow imaginative and creative construction, cooperation between children and adults while having a meaningful and empowering experience. As part of the event, the cubes were revealed for the first time, and were later distributed among the community centers. * **Junk -** a space where real objects from the immediate environment (such as pots and pans, printers, wheels and packing boxes) are scattered, allowing children to explore reality and create their own imaginary world, while playing freely. |  |
|  | **יחידות עירוניות שותפות:** מינהל קהילה, תרבות וספורט, אגף מרכז; אגף שפ"ע | **Partner municipal units:** Community, Culture and Sports Administration, Central Division; Shafa Division |  |
| **מיקום** | כיכר מרכזית בעיר | A central square in the city | **location** |
| **משך הפעילות** | 3 ימי פעילות | 3 days of activity | **the duration of the activity** |
| **מתאים לגילים** | בני ובנות הגיל הרך והורה מלווה | Preschool boys and girls and an accompanying parent | **Suitable for ages** |
| **רכיבי עלות** | \*פרסום \*הדרכה | \*Advertising \*Training | **cost components** |
| **תגיות** | מרחב ציבורי  קשר הורה-ילד  משחקיות | public space  parent-child relationship  Playfulness | **Tags** |
| **קטגוריות (תל אביב):** | תוכן ושירותים קהילתיים | Community content and services | **Categories (Tel Aviv):** |